



# 代祷信

## 翻译圣经 转化生命

### 进入聋人文化的体会

本会会员：手物夫妇

有人说，手语就像手指在跳舞。这说法充分表达出手语的活泼和动感，而且它需要我们用身体不同部分，包括手、脸部表情和情感的配合去表达。因此，学习手语似乎比学习口语多一层色彩。其次，手语是形象化的语言，不少动作或物品的手语都是模仿其特征，因此即使不懂手语，只要愿意耐心观察，也不难明白部分内容。手语的表达也较文字或口语直接，词汇也较少，所以比较容易掌握。不过话虽如此，我们初学手语时也有点茫无头绪。因为手语不能以文字方式记录，也不能以读音或串法来记住，我们必须唤醒脑内处理图像和肢体动作的部分来帮助自己。另外，脸部表情和口语的配合也不容易。因为手语的词汇中，同一个手部动作，配合不同的脸部表情以及嘴里做出不同词汇的嘴形，可以带出不同的意思。我们最初学习手语时，真是觉得「目不暇给」，看到对方的手部动作，却来不及看对方的脸部表情；看到表情时，又要顾及对方的嘴形，以分辨不同的意思，那时真感到两只眼睛也不够用。



同时，我们一向喜怒不形于色，极其量透过强弱、高低、快慢不同的发音或一些词汇表达自己的情绪，因此不太习惯坦然地在脸上流露情感，打手语时总是觉得自己的表情太夸张。而且，当我们未熟习手语时，只想着如何做到正确的动作，难以顾及脸部的表情了。

透过进入聋人群体学习语言和观察聋人文化，我们从聋人身上学到许多事情。首先，他们是真情流露的群体。他们除了在打手语时坦率表达情感外，他们说话也很直接。记得第一次我们跟罗马尼亚威克理夫的手语译经团队见面，其时我们都未有手语的名字，聋人同工便按我们的特征为我们取名。手物先生的名用了他的英文名第一个字母，加上表达「光头」的动作。对健听人来说，我们很少第一次见面便直指对方秃头，这样似乎不太礼貌，也会令对方尴尬；但对聋人来说，他们便是以这些外表特征来认人，并非要存心嘲弄你。除此，单身的女同工也多次被问及何时会有男朋友，我们已婚的则被问及何时会有子女。他们的坦率也让我们反思传道书常说神赐给各人不同的「份」，我们是否能接受神所给我们的「份」？我们会否也介意自己的外表或状况，因而在被聋人直率地指出时，便感到不自在？

其次，愈学手语，我们愈体会这语言跟口语（或文字）不同，便愈知道聋人真的很需要圣经翻译。我们每次参加崇拜都会把讲道录起来，然后在上手语课时翻看，找出当中不认识的手语词汇；同时，也尝试把每个手语词汇按次序以英文写出来，以便我们学习他们的语言结构。第一次这样做时，我们发现自己完全不明白所写出来的东西，因为词序跟英文文法的完全不同，词汇的意思也很难掌握，甚至连一句完整的句子也找不出来。但当我们把所写的交给手语老师，他一看便完全明白，还帮我们加上标点符号，使我们知道应该怎样分句。从此，我们便知道聋人的语言跟我们的完全不同。要聋人读文字的圣经，就好像要我们读那段奇怪的东西一样，茫无头绪，哪里还能默想和反思这些文字的内容呢？何不让聋人也拥有属于自己语言的圣经，好让他们能把一字一句都看得明白，看得入心呢？求主兴起更多有心志学习手语和服侍聋人群体的信徒，让更多聋人认识神的真理。

### 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：[admin@wycliffehongkong.org](mailto:admin@wycliffehongkong.org)

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

〔香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司  
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability〕

本会媒体：



网址：  
[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

Facebook：  
[www.facebook.com/wbthk](http://www.facebook.com/wbthk)

Instagram：  
[www.instagram.com/wycliffe\\_bible\\_translators\\_hk](http://www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk)

Youtube：  
[www.youtube.com/c/HKWBT](http://www.youtube.com/c/HKWBT)

订阅本会  
通讯/刊物/  
消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

# 祷告墙

「万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。（撒迦利亚书4章6节）」

## 1. 香港办事处

本会办事处租约至今年4月到期，须与业主洽商新一期租约，盼彼此能达成协议。同时，本会也在寻找合适的单位，考虑有可能搬迁。另外，本会宣教士事务统筹主任连咏茵姊妹于本月12至20日到东南亚工场探访会员，请记念她的行程和服侍。

## 2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师除了担任本会总干事外，也协助伦布语旧约译经团队完成翻译工作，求主带领他和团队好好完成工作。罗师母的右眼视网膜出现病变，影响了她的服侍和日常的生活，她已在接受治疗，请记念她的视力不再受到任何损害，能完全恢复。

## 3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛家在日本推动圣经翻译异象，求主赐机会给他们与教会联系，向教会推广圣经翻译的需要和工作。他们通过创伤治疗事工服侍日本的教会和信徒，求主使用他们的服侍帮助人经历神话语的医治大能。

## 4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生将担任全球手语圣经翻译团队的统筹一职，将会开展新岗位的事奉，请记念。饭团太太的二儿子早前在踢足球时受伤，手掌骨折现已渐渐康复，感恩。求主带领饭团夫妇同心，彼此配搭照顾好三个孩子的需要。

## 5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）——香港·述职

姊妹上月开展述职期至2月，请记念她在期间的工作与安排，愿主巩固她与支持者的伙伴关系。姊妹计划为威克理夫国际联会的相片资料库建立类似顾客服务的项目，请记念。

## 6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎行政/支援）

徐太太年迈的母亲于去年底安息主怀，她能够把握机会在母亲人生最后阶段的几年在美国照顾和陪伴她至离世。愿主的安慰继续临在徐太太和她的家人。也请继续记念徐先生协助带领亚洲大陆的团队的服侍。

## 7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管/南亚◎识字教育）

王先生夫妇已完成述职期，感恩他们在期间能与支持者分享近况和需要等。他们已返回工场，请记念他们在工场的生活和事奉。王先生将于今年中从主管的角色退下来，将工作交接给另一位同工，但他仍会参与多项工作，请记念。

## 8. Grace姊妹（南亚◎与圣经联结）

Grace姊妹本月会带领一个民族艺术的工作坊，请记念姊妹能清晰表达信息，顺利带领工作坊，参与者也有美好的学习，从中得益。也求父继续帮助姊妹敏锐各族群需要，以合适的策略和方法推动圣经运用工作。

## 9. 手物夫妇（亚洲◎手语圣经翻译）

手物夫妇计划今年大约3至4月会返回工场事奉，请记念他们各方面的安排和预备，包括申请签证，寻找合适的房子等。他们会继续翻译圣经，而手物先生也希望尝试在聋人群体中开拓圣经运用事工，求主开路。

## 10. 干粮姊妹（亚洲◎手语圣经翻译）

姊妹现与其中一个泰国队合作，已完成启示录1至3章的释经，现开始帮助核对使徒行传的译稿。上司会帮助她学习泰国手语，所以会一起核对译稿。求主赐智慧和专注给她工作和学习。另外，姊妹将于本月中出差工作，请记念她的事奉和行程。

## 11. 比目鱼先生（亚洲◎圣经翻译）

感恩比目鱼先生上月底完成述职期，与支持者分享近况和需要。比目鱼先生由今年1月1日起正式离任本会宣教士岗位，他往后仍与本会保持密切的联系。本会感谢他多年的服侍和贡献，愿主带领他开展新一页的事奉。

## 12. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

姊妹的团队继续不同书卷的翻译工作，求主赐智慧给他们完成工作。姊妹要兼顾译经团队的译稿审核、识字本制作、目标族群语言学习和原文学习四个方面的需要，求主赐清晰的指引给她知道如何兼顾。

## 13. Lake太太（亚洲◎语言团队支援及关顾）

Lake太太继续以遥距方式关怀和支援语言团队，请记念她的服侍，求主赐敏锐的心和耳朵给她明白他们的需要，与他们同行。也求主保守团队能完成不同书卷的翻译工作，并且与译经顾问有顺利的沟通和合作。

## 14. AK Family（亚洲◎语言学习）

AK继续努力学习A国的语言，求主帮助他们能有更大的突破。AK会继续接触在英国的A国难民，最终建立口述圣经故事小组，求主开路。AK也要照顾三个年幼的子女，求主赐智慧和引导给他们作父母，也请记念三个孩子的学习和成长。

## 15. 刘太太（东南亚◎识字教育）

刘太太上月下旬至本月初出差到工场，一方面参与识字教育计划工作坊，愿主带领各项目经理制定新一年的工作计划和落实工作；另一方面，识字教育团队也一起修订训练课程，祈求主帮助他们适当修订课程，能对实际需要和有效帮助族群。

## 16. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译/支援）

雅卓语团队要小心低调地工作，暂未能会合工作，祈求能运用富创意的方法完成工作。羊先生也与队工继续修改翻译好的初稿，求主赐所需的智慧和心力给他们。近日工场的空气污染严重，羊先生夫妇的鼻敏感发作，求主保守他们一家身体健康。



17. 米露家庭 (东南亚◎  
图书馆管理/支援)

阿露因记挂母亲身心的状况和需要,上月底安排回港一趟探望她,也分担家人照顾母亲的压力。求主赐身心的健康给阿露的母亲,保护她各方面,也让在工场的阿露能与母亲保持紧密联系,适时关顾母亲的需要。

21. 冒号家庭  
(东南亚◎圣经翻译)

冒号家庭的差遣教会本月有短宣队前往工场探望他们,以了解和关心他们的生活和事奉。请记念冒号家庭的接待,愿短宣队能借此行亲身了解他们在工场的状况和事工等等,愿各人在此行中有美好的体会和服侍。

25. ST一家  
(东非◎圣经翻译)

ST希望安排以马语译经团队的老马到南沙尘国协助《耶稣传》电影的录音工作,求主保守安排一切顺利。S的母亲出现一些精神方面的状况,S为此上月回港了解情况,并且顺利为她安排合适的照顾方案,感谢主的预备。

29. 施先生夫妇  
(非洲◎圣经翻译)

感恩施先生夫妇已完成述职期,期间能与支持者分享需要,巩固关系。他们上月上旬已平安返回德国,请记念他们继续以遥距方式与工场团队联系和合作,求主保守他们能顺利完成新约圣经翻译最后阶段的工作。

33. 憬连姊妹  
(马来西亚◎译经顾问训练)

姊妹于去年12月开始跟一位顾问检查南亚一团队的列王纪上译文,现时她以遥距方式工作,至2月她会亲身到团队所在之处工作,求主赐智慧和能力给姊妹与团队和顾问好好合作,也请记念她的行程平安。

18. Lillian姊妹 (东南亚◎  
语言发展)

姊妹的语言助手上月有些时间没有来工作,加上字典的版权事宜有点复杂,拖延了工作的进度,请记念字典的印刷、出版和分发工作。村的办事处现暂时有两位男学生留宿,请为姊妹在村有平安而祷告。

22. 雅图姊妹  
(东南亚◎圣经翻译)

姊妹要寻找合适的人协助收集康语的语言数据,求主赐信心、智慧和勇气给她与康族群体建立美好和合作的关系。姊妹也祈求有智慧和实际的方法去帮助身体或情绪上有病患的族人、朋友和亲人,请记念。

26. 莫先生夫妇  
(东非◎圣经翻译)

莫先生夫妇上月底已完成述职期,感恩期间能与支持者巩固联系,分享事奉的状况和需要。他们会于本月上旬返回工场,请记念他们的行程,以及再次投入工场的事奉和生活,也请记念米图语译经员家乡的战事仍在持续。

30. 小方瓦姊妹  
(非洲◎译经顾问训练)

姊妹现为不同译经团队提供培训或协助他们审阅译稿等,请继续记念她的事奉。姊妹希望可以获派更多正式的译经顾问的训练项目和指导,以完成训练的要求,成为合格的顾问,协助各地团队的译经审核工作,求主开路。

34. 沈老师夫妇  
(香港◎译经顾问与支援)

沈老师夫妇上月中返回亚洲工场工作,沈老师要带领培训工作坊,也有日常的译稿审核工作,请记念他的服侍。也请继续记念沈太太参与言展机构的工作,愿主带领和帮助机构开展香港本土南亚事工。

19. 一心姊妹 (东南亚◎  
民族艺术)

姊妹上月前往美国一趟上密集课程,之后她返回英国,展开努力完成作业和小组功课的学习,姊妹感受到学习的压力,求主帮助她减压,赐她身心灵的健康、力量、智慧和灵感完成学习的要求。

23. 鸡蛋花姊妹  
(东南亚◎语言学习)

姊妹感恩她早前翻译好的一份重要问卷已获语言老师审阅和修正了。接下来还要审阅另一份刚完成翻译的研究方法及步骤,她要谨慎地筛选合用资料,为未来开办经文运用方面的工作坊作准备,请记念她的工作。

27. 马利亚姊妹 (东非◎  
圣经翻译)

姊妹除了继续与A语团队合作翻译圣经外,也开始参与La语团队的工作,求主赐智慧给她与队工保持良好的沟通和合作。另外,请记念她在港的家人能够坚定信赖神,求主加力给她的妹妹照顾父母的需要。

31. 风铃姊妹  
(台湾◎与圣经联结)

风铃姊妹继续认识不同的原住民族群,与他们有适时的沟通和合作,愿主开门,带领她和同工到他预备的族群中服侍和见证他。姊妹也参与在不同堂会推广宣教的工作,愿主使用她的服侍,并且感动人回应宣教的使命。

35. 足印姊妹  
(香港◎神学训练)

姊妹的生活忙碌,要继续努力完成神学院的学习,也在教会实习,学习与年轻人相处和同行,并且开始考虑完成这个课程后,继续进修的安排,求主加能赐力给她兼顾不同方面,也指引她未来进修安排和事奉路向。

20. 箭袋家庭  
(东南亚◎宣子教育)

箭袋夫妇希望能有更多有心志服侍的弟兄姊妹加入他们的组合式教育中心,分担教学工作,求主感动合适的人回应。他们也祈求与学生建立美好的关系和群体生活,学生之间能彼此扶持,一同好好成长。

24. 清心姊妹  
(东南亚◎宣子教育)

感恩清心姊妹已完成迎新训练,也正式开始教学工作。她负责教授音乐课和美术课,以及担当各班的助教,时间表也颇密,求主继续赐力量和智慧给她适应当地的生活和在学校的服侍,与学生分享主的爱。

28. 小量丸子  
(东非◎圣经翻译)

天气寒冷,求主保守小量丸子身体健康,能适应寒冷的生活环境。小量丸子正在计划返回工场,求主引导他们的安排。小量继续跟进摩利语团队的工作,而丸子则继续与贝里语团队合作,求主帮助两个团队完成各项工作。

32. 甩鞭夫妇  
(台湾◎圣经翻译/与圣经联结)

甩鞭夫妇继续认识不同的原住民族群,求主开路,带领他们为有需要的族群开展工作。他们也参与在不同堂会推广宣教的工作,愿主使用他们的服侍,并且感动人回应宣教的使命。

退休会员

- 欧阳佩玲  
(罗兆泉牧师太太)
- 凯丰先生、凯丰太太
- Lake先生

# 最新消息

## 推介影片

### 《妙哉文化》第一集：A国买鸡的故事

简介：AK Family 分享在A国买鸡的跨文化生活经验。



### 《威克理夫会员讲道集》

简介：收录本会会员（宣教士）讲道影片或录音档。

欢迎到本会Youtube频道观看：  
[www.youtube.com/c/HKWBT](http://www.youtube.com/c/HKWBT)



欢迎订阅和分享本会媒体！

## 孩子专属的宣教日引 Podcast: 《宣教小祈兵》



以广东话制作，由咖喱姐姐和寿司姐姐带孩子进入宣教的世界，一起成为神国度的小「祈」兵！

详情：[https://www.wycliffe.org/news\\_detail.php?news\\_id=249](https://www.wycliffe.org/news_detail.php?news_id=249)



收听（下载程式）：新增Youtube版：



## 订购「甩鞭夫妇去宣教」差传纸牌游戏

本会会员甩鞭夫妇精心制作差传纸牌游戏，包含九种支持宣教士的方法、十个为宣教士祷告的项目。  
欢迎联络本会订购！（数量有限）



更多详情：



游戏玩法  
教学影片：



## 祈祷会消息

日期：2024年2月5日（一）  
时间：晚上7时30分至9时  
主题：手语圣经翻译  
分享：手物夫妇  
地点：本会办事处（旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室，近太子港地铁站A出口）

预告3月份祈祷会：  
日期：2024年3月4日（一）  
主题：听见祢的声音——  
有声圣经录制工作  
分享：风铃姊妹、甩鞭夫妇（线上）